

Inhaltsverzeichnis

Abbildungsverzeichnis	7
Tabellen	8
Vorwort	9
1 Einleitung	11
1.1 Theoretische Zielsetzungen	12
1.2 Das Ziel der empirischen Untersuchung	14
2 Theoretische Abhandlungen	19
2.1 Die Problematik der Abgrenzung der präpositionalen Wortverbindungen	19
2.2 Zentrum-Peripherie-Ansätze in der Phraseologie.....	20
2.3 Zentrum – Peripherie in der Generativen Grammatik und in der Konstruktionsgrammatik	21
2.4 Verschiebung der phraseologischen Aufmerksamkeit	23
3 Die Position der PWVs im phraseologischen System	25
3.1 Taxonomien der deutschen Phraseologie	25
3.1.1 Klassifikation nach Burger.....	25
3.1.2 Klassifikation nach Fleischer	27
3.2 Russische, tschechische und slowakische Ansätze zur Organisation des phraseologischen Systems	30
3.2.1 Klassifikation nach Vinogradov	30
3.2.2 Klassifikation nach Čermák	31
3.2.3 Klassifikation nach Mlacek.....	34
3.2.4 Fazit.....	36
3.3 Prinzipien der Phraseologie aus der Sicht der slowakischen Forschung.....	36
3.3.1 Prinzip der Gestalthaftigkeit. Prinzip des lexikalisch-syntaktischen Synkretismus	37
3.3.2 Prinzip der Sekundarität der phraseologischen Denomination	37
3.3.3 Prinzip der Markiertheit	38
3.3.4 Prinzip der Transposition und Prinzip der funktionalen Separation	38
3.3.5 Prinzipien der Integrität.....	39
3.3.6 Fazit.....	40
4 Delimitation der PWVs als phraseologische Einheiten	43
4.1 Forschungsvorhaben und Ausgangsbasis	43
4.2 Delimitationskriterien der phraseologischen Einheiten.....	43
4.2.1 Kriterium der Polylexikalität.....	43

4.2.2	Kriterium der Festigkeit (Gebräuchlichkeit).....	44
4.2.3	Kriterium der psycholinguistischen Festigkeit.....	44
4.2.4	Kriterium der strukturellen Festigkeit.....	45
4.2.5	Kriterium der Nicht-Kompositionalität.....	46
4.2.6	Kriterium der Idiomatizität.....	47
4.2.7	Kriterium der Kognitivität.....	48
4.2.8	Kriterium der Frequenz.....	48
4.2.9	Kriterium der holistischen Bedeutung.....	49
4.2.10	Fazit.....	49
5	Methodologische Grundlagen.....	51
5.1	Korpuslinguistische Prämissen.....	51
5.2	Korpus versus Introspektion/Intuition.....	52
5.3	Quantitative versus qualitative Vorgehensweise.....	53
5.4	Korpusgesteuerter versus korpusbasierter Zugang.....	54
5.5	Selektion der Korpora.....	55
5.5.1	Parallelkorpora.....	55
5.5.2	Parallelkorpus Deutsch-Slowakisch.....	56
5.5.3	Vergleichbare Korpora.....	58
5.5.4	Fazit.....	59
5.5.5	Verwendete Korpus- und lexikalische Ressourcen.....	59
	Korpusressourcen.....	60
	German Web Corpus im Sketch Engine (deTenTen13).....	60
	Deutsches Referenzkorpus (DeReKo).....	60
	Slowakisches Nationalkorpus (SNK) und OMNIA.....	61
	Lexikalische Ressource.....	63
	Kookkurrenzdatenbank (CCDB).....	63
5.5.6	Fazit.....	64
5.6	Methodische Zugänge bei der Bearbeitung der PWVs.....	65
5.6.1	Das UWV-Modell.....	65
5.6.2	Das PREPCON-Projekt.....	68
5.6.3	Die Darstellung der PWVs im PREPCON.....	69
5.7	Die PWVs kontrastiv.....	72
5.8	Kontrastives Verfahren.....	73
5.8.1	Äquivalenz und Aspekte der Kontrastierung.....	73
5.8.2	Äquivalenzkonzepte.....	74
5.8.3	Problematische Etappen der kontrastiven Analyse.....	76

5.8.4	Disambiguierungsansätze.....	77
5.8.5	Kontrastive Vorgehensweise.....	79
5.8.6	Die PWVs aus lexikografischer Sicht.....	80
5.8.7	Deutsche Nachschlagewerke.....	80
5.8.8	Slowakische Nachschlagewerke.....	82
6	Empirische Forschung.....	83
6.1	PWVs aus distributioneller und onomasiologischer Sicht.....	83
6.2	DIE PWV-ANALYSE: <i>AUF ANHIEB</i>	85
6.2.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	86
6.2.2	Kernbedeutungen.....	87
6.2.3	Prototypisches Äquivalent.....	87
6.2.4	Quantitative Angaben.....	88
6.2.5	Gebrauchsaspekte.....	89
6.2.6	Lexikalische Erweiterungsmuster.....	101
6.2.7	Verwendungsbesonderheiten.....	106
6.2.8	Vernetzung mit anderen Lexemen und Ausdrücken.....	107
6.3	DIE PWV-ANALYSE: <i>IM HANDUMDREHEN</i>	107
6.3.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	108
6.3.2	Prototypisches Äquivalent.....	108
6.3.3	Kernbedeutungen.....	109
6.3.4	Quantitative Angaben.....	109
6.3.5	Gebrauchsaspekte.....	110
6.3.6	Wortbindungsmuster.....	119
6.3.7	Lexikalische Erweiterungsmuster.....	120
6.3.8	Verwendungsbesonderheiten.....	124
6.3.9	Vernetzung mit anderen Lexemen und Ausdrücken.....	125
6.4	DIE PWV-ANALYSE: <i>IN KÜRZE</i>	126
6.4.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	127
6.4.2	Prototypisches Äquivalent.....	128
6.4.3	Kernbedeutungen.....	129
6.4.4	Quantitative Angaben.....	130
6.4.5	Gebrauchsaspekte.....	130
6.4.6	Disambiguierung der Semantik der PWV.....	136
6.4.7	Wortbindungsmuster.....	139
6.4.8	Lexikalische Erweiterungsmuster.....	139
6.4.9	Besonderheiten im Satzzusammenhang.....	141
6.4.10	Vernetzung mit anderen Lexemen.....	142

6.5	DIE PWV-ANALYSE: <i>ÜBER NACHT</i>	142
6.5.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung	142
6.5.2	Prototypisches Äquivalent	144
6.5.3	Kernbedeutungen	144
6.5.4	Quantitative Angaben	145
6.5.5	Gebrauchsaspekte	145
6.5.6	Wortverbindungsmuster	152
6.5.7	Lexikalische Erweiterungsmuster	152
6.5.8	Besonderheiten im Satzzusammenhang	154
6.5.9	Vernetzungen mit anderen Lexemen	155
6.6	DIE PWV-ANALYSE: <i>IN WINDESEILE</i>	156
6.6.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung	156
6.6.2	Prototypisches Äquivalent	156
6.6.3	Kernbedeutungen	159
6.6.4	Quantitative Angaben	159
6.6.5	Gebrauchsaspekte	159
6.6.6	Wortverbindungsmuster	165
6.6.7	Besonderheiten im Satzzusammenhang	165
6.6.8	Vernetzungen mit anderen Lexemen (CCDB topographic maps, Sketch Engine Word Sketch Difference):	166
7	Zusammenfassung	169
	Literaturverzeichnis	175